

KONSTANTIN  
PRESLAVSKY  
UNIVERSITY  
SHUMEN



ШУМЕНСКИ УНИВЕРСИТЕТ  
“ЕПИСКОП КОНСТАНТИН ПРЕСЛАВСКИ”

ФАКУЛТЕТ ПО ХУМАНИТАРНИ НАУКИ

## КВАЛИФИКАЦИОННА ХАРАКТЕРИСТИКА

на специалност *РУСКА ФИЛОЛОГИЯ*

магистърска програма *ЛИНГВИСТИКА И ПРЕВОД*

Област на висше образование: **2. Хуманитарни науки**

Професионално направление: **2.1. Филология**

Образователно-квалификационна степен: **Магистър**

Професионална квалификация: **Филолог, преводач**

Квалификационната характеристика на завършилите магистърска програма *Лингвистика и превод (с руски език)* с образователно-квалификационна степен “магистър”, придобили висше образование в Шуменския университет „Епископ Константин Преславски”, както и учебният план, осигуряващ тяхната подготовка, са съобразени с Наредбата за държавните образователни изисквания за придобиване на висше образование за образователно-квалификационна степен „магистър” – ПМС № 162/2002 г., Постановление 125 от 24 юни 2002г. и с Националния класификатор на професиите (МТСП, 2010г) съобразно придобитото образование, професионалната квалификация и правоспособността (изм. ДВ, бр. 8/12.09.2003 г.). Квалификационната характеристика представя основните цели на обучението и възможностите за професионалната реализация. Тя е основана на стандартите, залегнали в резолюциите на Съвета на Европа за академично образование.

### І. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ НА МАГИСТЪРСКАТА ПРОГРАМА

#### Основна цел

Магистърската програма има за основна цел подготовката на висококвалифицирани филолози, специалисти в областта на интеркултурната комуникация с надграждаща и специализираща подготовка в сферата на писмения и устния превод от и на руски език за нуждите на всички държавни обществени, образователни институции и фирми, които имат потребност от специалисти с подобен род квалификация.

#### Допълнителни цели

Изграждане на специалисти, подготвени за работа в интеркултурна среда, мотивирани за непрекъснато развитие и самоусъвършенстване.

### **Задачи**

1. Изграждане на адекватна професионална и научна среда за обучение на бъдещите филолози;
2. Изработване на учебна документация, отговаряща на съвременните тенденции във филологическите изследвания, теорията и практиката на превода, проблемите на интеркултурната квалификация;
3. Използване на съвременни методи за обучение, съобразени с водещите практики в подготовката на специалисти-филолози;
4. Осигуряване на възможност за включване на студентите в научна и художествено-творческа дейност и научно ръководство на тяхната изследователска активност;
5. Осигуряване на възможност за междууниверситетска и международна мобилност;
6. Съвременно информационно осигуряване на учебния процес.

## **II. КВАЛИФИКАЦИОНЕН СТАНДАРТ**

### **Структура и организация на учебния процес**

Обучението на бъдещия филолог-русист и преводач е насочено към формиране на интелектуално познавателна, мотивационно-ценностна и действено-практическа компетентност.

Квалификационната подготовка за завършващите магистърска програма *Лингвистика и превод (с руски език)* се осъществява в рамките на общотеоретичната, специализираната и практическата подготовка чрез предвидените в учебния план дисциплини и осигурява конкурентноспособност на съвременния пазар на труда

#### **В началото на обучението магистрантът трябва да притежава:**

- знанията, уменията и компетентностите по руски език, предполагами като задължително усвоени по време на обучението му в бакалавърската програма;
- - мотивираност за изучаване на учебните дисциплини, свързани със спецификата на професията на преводач и на висококвалифициран специалист в областта на съвременния руски език и интеркултурната комуникация.

### **Придобивани знания, умения, компетентности**

#### **1. Област и обхват на знанията**

Завършилият магистърската програма притежава:

- фундаментална филологическа подготовка в сферата на теорията на езика и актуалните за съвременната славистика и русистика теоретични модели за изследване и описание на езиковите факти и категории - функционално-комуникативен, системно-типологически и лингвокултурологичен, в сферата на контрастивното описание на руския и българския език, теорията на дискурса, психолингвистиката, семиотиката на културата;
- специализираща подготовка, включваща учебни дисциплини като Лингвистични основи на художествения превод, Устен превод - теория и практика Превод на специализиран текст, Превод на художествен текст, и др.

#### **2. Област и обхват на уменията**

Завършилият магистърска програма *Лингвистика и превод (с руски език)*:

- притежава умения да изразява свободно мислите и знанията си в писмена форма и да осъществява адекватна устна комуникация на руски език;
- притежава умения за търсене, селектиране и поднасяне на специализирана информация на руски език в сферата на хуманитаристиката;
- има практическа подготовка за осъществяване на дейност като преводач на различни по жанр писмени текстове;
- е запознат с най-съвременните концепции в областта на чуждоезиковото обучение и има основни познания в областта на общата и възрастовата психология, които умее да прилага в педагогическата практика (за придобилия педагогическа правоспособност).

### **3. Компетентности**

Завършилият магистърска програма *Лингвистика и превод (с руски език)* притежава:

#### **3.1. Личностни компетентности**

- нагласа за поддържане на широка осведоменост за новостите в областта на Съвременния руски език, интеркултурната комуникация, теорията и практиката на превода;
- изградено умение за по-нататъшно самообучение и професионално усъвършенстване в областта на теорията на езика, контрастивната лингвистика и специализирания превод;
- формирана професионална мотивираност по отношение на бъдещата професия и реализация;
- развито аналитично мислене и критична оценъчност, бърза ориентация в ситуация на свръхинформираност и многопосочност на информационните източници;
- формирана култура на общуване и информационно посредничество при спазване на общочовешките ценности и етични норми;
- култура за работа в екип.

#### **3.2. Професионални компетентности**

- прилага комплекса от теоретични знания в теорията и методологията на контрастивните изследвания и превода;
- прилага придобитите знания и умения в научни изследвания в областта на русистиката и славянската компаративистика;
- осъществява професионална практическа дейност на експерт филолог в помощ на различни институти, организации и фирми.;
- съвместява теоретичните си знания с практически умения като гаранция за ефективно упражняване на позицията на професионален посредник в сферата на междуезиковата комуникация;
- прилага на практика придобитите по време на обучението знания в конкретна професионална среда;
- спазва нормативните, професионалните и етични стандарти;
- адекватно променя професионалната си компетентност във връзка с изменящите се от това условия на труд.

## **III. ВЪЗМОЖНОСТИ ЗА РЕАЛИЗАЦИЯ**

Завършилите магистърска програма *Лингвистика и превод (с руски език)* магистри придобиват правоспособност:

- да упражняват дейност като филолози със специализирана чуждоезикова подготовка и подготовка в сферата на интеркултурната комуникация в различни институции и фирми;
- да работят като преводачи в различни институции и фирми;
- да се занимават с научноизследователска дейност както в научни институти, така и във висшите училища;
- да осъществяват педагогическа дейност в средни и висши училища (при получена учителска правоспособност).

#### **IV. ИЗИСКВАНИЯ ЗА ПРИДОБИВАНЕ НА ОБРАЗОВАТЕЛНО-КВАЛИФИКАЦИОННАТА СТЕПЕН „МАГИСТЪР” ПО МАГИСТЪРСКА ПРОГРАМА *ЛИНГВИСТИКА И ПРЕВОД (С РУСКИ ЕЗИК)***

##### **Срок на обучение:**

Степента се придобива за 1,5 години (3 семестъра) с натрупване на 90 кредита.

**Форма на обучение:** редовна и задочна. При задочно обучение занятията се провеждат под формата на блок-лекции и семинари. Възможна е и индивидуална форма на обучение.

##### **Дипломиране:**

Осъществява се в два варианта:

1. Писмен държавен изпит по руски език;
2. Защита на дипломна работа.

#### **V. ВЪЗМОЖНОСТИ ЗА ДОПЪЛНИТЕЛНА КВАЛИФИКАЦИЯ**

Завършилият магистърска програма *Лингвистика и превод (с руски език)* магистър придобива правоспособност:

- да продължи обучението си в образователна и научна степен "доктор";
- да се обучава по друга магистърска програма в или извън рамките на професионално направление 2.1. Филология;
- да придобие педагогическа правоспособност (ако вече не е получена в ОКС „бакалавър” или при обучение по тази магистърска програма);
- да участва в различни форми на продължаващо обучение, образование през целия живот.